



Digital Aesthetics: Enhancing Literary Translation Through Technology

In an era increasingly shaped by technological innovation, literary translation stands at a unique crossroads between creativity and technological support. This seminar, with a hands-on perspective, delves into the evolving relationship between literary translation and digital tools. Focusing on the integration of corpus-based methodologies and ergonomic practices, the objective of the seminar is to foster analytical competences, productivity, and comfortable translation workflows, while boosting creativity and critical thinking. Technology is currently offering new pathways to support and enhance the translator's craft without compromising aesthetic and interpretive integrity: special attention will be given to those technologies that do not replace translators, but can be integrated thoughtfully and ethically into literary translation workflows and streamline non-creative tasks, widening the room for creative practices and the aesthetic dimension of our task. Participants will examine how digital corpora can inform stylistic and terminological decisions, how certain features of CAT tools may be useful for the demands of literary texts, and how (tech)ergonomics play a key role in a sustainable translation practice.

About

Dr. Núria Molines Galarza is a lecturer in English Studies in the Department of English and German Studies at the Universitat de València. Her research interests focus on the intersections of translation, literature, and philosophy within a post-structuralist framework. She has translated over 80 literary works by writers such as Jane Austen, Joyce Carol Oates, Mark Fisher, Fredric Jameson, among others. In 2023, she was awarded the Ángel Crespo Translation Prize and in 2024, she was a finalist for the Esther Benitez's Translation Prize.



https://site.unibo.it/laboratorio-sperimentale/it/agenda/seminario-cat_tools

24.06.2025 - h.15.00

Dr.ssa Núria Molines Galarza
Universitat de València

Studio 76, LILEC, via Cartoleria 5